Los Verbos

En los verbos de chatino no existe el infinitivo como abrir, dar, entender, etc., así que utilizamos la palabra que se aproxima más a estas formas, que es la segunda persona singular de tiempo futuro. En la parte Español-Chatino, hemos presentado el verbo infinitive del español y sus correspondientes formas del chatino que nos han parecido ser las básicas de los tres tiempos (futuro, presente, y pasado) y el imperative. Por ejemplo: el verbo abrir tiene las formas en chatino cusulā, nsulā, ngusulā, sulā, Si no está indicado el imperative, se entiende que es igual a la forma del futuro indicado primero. En la parte Chatino-Español hemos presentado cada forma del chatino con su equivalente, lo más exacto que fué posible. Por ejemplo: se encuentra la forma cusulā

que en su colocación correspondería en español a abrirás, y así también en sus respectiva colocaciones las otras formas del mismo verbo: nsulā estás abriendo; ngusulā abriste; sulā abra. Entre las dos partes del diccionario se encuentran unos ejemplos de las conjugaciones de los verbos.

Los Nombres

Los nombres del chatino se pueden dividir en tres clases. Los de la primera clase siempre son poseídos; los de la segunda clase nunca son poseídos; los de la tercera clase pueden ser poseídos o no. La forma del nombre que se usa en este diccionario de la primera clase es la de la segunda persona singular. Estas formas se indican por un asterisco * . Las formas de las otras dos clases son raíces sencill a las cuales es posible agregar sufijos. Las formas que no pueden poseerse se indican por un becuadro # . En el chatino, no existe la forma plural. Ejemplos de las declinaciones de las tres clases de nombres se encuentran entre las dos partes del diccionario.

Los Números

Los números se han puesto en forma de cuadros entre las dos partes del libro.

DICCIONARIO DE LA LENGUA CHATINO

Compilado

Howard McKaughan y Barbara McKaughan

Dibujos

Alberto Beltrán

Publicado por el

Instituto Lingüístico de Verano

Apartado 2975

México, D. F.

400 e. 1951